

本讀文俄

俄文讀本
УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА

• 讀本文法合編 •

李德才編

西南人民出版社

序

在毛主席與中國共產黨的英明領導下，中國人民澈底的獲得了解放，並清楚的認識了蘇聯是我們的學習榜樣。爲了學習蘇聯先進的建國經驗，全國已在普遍的掀起學習俄文的熱潮，大家都正確的認清了學習俄文是一個偉大的政治任務。

十餘年來我從事於俄文工作中所使用或見到的俄文教材，大多將文法與課文的配合做橫斷敘述。譬如講到格的變化時多將同格之各品詞混合介紹。這當然有它的優點，但總不免使讀者對於文法的系統不易掌握，以致難於記憶。因此在文法系統的排列上我大胆的做了些新穎的嘗試。我開始試驗直線串列分類交代的文法系統。從心理上，順序上，趣味上，乃至記憶力的負擔上多方顧及，使使讀者能自然的，輕鬆的將文法溶化於不知不覺中。使讀者能及時掌握住文法的重心，且易於記憶。同時着重文法幫助課文的分析，課文又幫助文法的理解。並在文法的規則上，觀念上，盡量使其簡明，且能兼適於廣播與直接教學兩用。目的是在於使讀者習完此書之後，能具有自修的能力，或藉字典而閱讀普通書刊。

爲了在實踐中找經驗，我曾無數次的向學習者們收集意見，研究他們的反映，也曾依據他們不同的文化程度，分析他們不同的接受能力。經過在重慶人民廣播電台俄文講座，中蘇友好協會及重慶大學等校反覆試教，數經修正才確定了這讀本的內容。

這讀本的能順利完成，當然不是我個人的力量，謹在這裡向：

- 一．在試教期間供給我以意見的廣大俄文學習者們。
- 二．使這讀本順利出版并在我編寫工作上給以便利與協助的重慶人民廣播電台的領導同志們。
- 三．編寫時所用參攷書籍的各位著者們。
- 四．給我以寶貴意見的 А. Псарёв 教授。
- 五．在百忙中抽出時間繪製插圖的譚遙同志。
- 六．幫助我整理稿件，收集參攷材料及編纂字典的劉熾亮與殷敬湯兩位同志。

表示最大的謝意。

編者學識淺陋，謬誤之處自所難免，尤以書中很多獨特主張未必全對，敬希讀者們隨時予以指正。

編者 一九五一年七月一日

ОГЛАВЛЕНИЕ 目錄

Предисловие 序

第 一 課	•	•	•	•	•	•	•	27
第 二 課	•	•	•	•	•	•	•	32
第 三 課	•	•	•	•	•	•	•	35
第 四 課	•	•	•	•	•	•	•	40
第 五 課	•	•	•	•	•	•	•	43
第 六 課	•	•	•	•	•	•	•	47
第 七 課	•	•	•	•	•	•	•	50
第 八 課	•	•	•	•	•	•	•	55
第 九 課	•	•	•	•	•	•	•	57
第 十 課	•	•	•	•	•	•	•	64
第 十 一 課	•	•	•	•	•	•	•	67
第 十 二 課	•	•	•	•	•	•	•	73
第 十 三 課	•	•	•	•	•	•	•	76
第 十 四 課	•	•	•	•	•	•	•	79
第 十 五 課	•	•	•	•	•	•	•	83
第 十 六 課	•	•	•	•	•	•	•	86
第 十 七 課	•	•	•	•	•	•	•	89
第 十 八 課	•	•	•	•	•	•	•	94
第 十 九 課	•	•	•	•	•	•	•	98

第二十課	.	.	.	.	.	.	103
第二十一課	Наш клуб	.	.	.	.	.	107
第二十二課	Разговор.	.	.	.	.	.	111
第二十三課	В классе.	.	.	.	.	.	115
第二十四課	В кабинете	.	.	.	.	.	120
第二十五課	Кто наш враг?	.	.	.	.	.	127
第二十六課	Шутка	.	.	.	.	.	129
第二十七課	Мы имеем право на учение, отдых и на труд	.	.	.	.	.	132
第二十八課	Моя школа.	.	.	.	.	.	135
第二十九課	Для кого вы работаете?	.	.	.	.	.	139
第三十課	Наши флаги.	.	.	.	.	.	145
第三十一課	Деревня.	.	.	.	.	.	148
第三十二課	Улица	.	.	.	.	.	151
第三十三課	Свойство водки	.	.	.	.	.	153
第三十四課	Моя комната.	.	.	.	.	.	157
第三十五課	Наша семья.	.	.	.	.	.	162
第三十六課	На уроке	.	.	.	.	.	166
第三十七課	Что Нина делает каждый день	.	.	.	.	.	170
第三十八課	Что Нина делает каждый день	.	.	.	.	.	184
第三十九課	Что Нина раньше делала каждый день.	.	.	.	.	.	190

第四十課	Мой друг	195
第四十一課	未完成體現在時及過去時,完成體過去時	207
第四十二課	Умный сын	210
第四十三課	Маленький хитрец	213
第四十四課	Рассеянный профессор	216
第四十五課	將來時	222
第四十六課	Собрание	225
第四十七課	Разговор	230
第四十八課	Умная девочка	235
第四十九課	Весна	241
第五十課	Лето	244
第五十一課	Осень	249
第五十二課	Зима	252
第五十三課	Письмо	255
第五十四課	Отклики на сообщение ТАСС от 25 сентября	259
第五十五課	Время	266
第五十六課	Мой день	270
第五十七課	Наша родина	275
第五十八課	Октябрьская революция	277
第五十九課	Разговор	282
第六十課	Путешествие	291

第六十一課	В. И. Ленин	294
第六十二課	Спектакль	300
第六十三課	К пребыванию в СССР председа- дателя Мао Цзе-дуна . . .	302
第六十四課	Официальное письмо . . .	305
第六十五課	Красный галстук	309
第六十六課	Телеграмма	310
第六十七課	Телеграмма	312
第六十八課	Помните, любите, изучайте Ильича	315
第六十九課	Марш о родине	319
第七十課	Интернационал (Партийный гимн)	324
附 錄		332
字 彙		344

Индекс грамматики 文法索引

發音簡說	1
語音構成	1
器官組織	1
口形概述	2

字母

字母表	11
字母之分類	13

拼音

拼音練習	17
拼音規則	21
拼音表	22
讀音規則	16

書寫

書寫法	23
移行規則	41

詞類	31
----	----

名詞	38
----	----

普通名詞與專有名詞	38
-----------	----

性屬	38
----	----

變格	71
----	----

子音, o, a	72, 106
----------	---------

й, я	124
ь (陽), е	155
ь (陰)	169
мя	180
變格總結	175
變格特殊情形:	
刪去 о 或 е	95, 197
增添 о 或 е	109
стул, брат, перо 之複數變格	116
以 ~нин 爲字尾之複數變格	117
год 之變格	160
мать, дочь 之變格	169
格之用法	339
形容詞	143
性與數	143
分類	237
變格	238
附加 ~ся 字尾之形容詞	212
短尾形容詞	273
形容詞之級	288
代名詞	46
性屬	47
數	114

分類及變格

人稱代名詞	48
Я, ты, он, оно, она . . .	150
мы, вы, они	165
指示代名詞	49
этот	172
тот	186
такой	210
другой	166
物主代名詞	49
мой, твой, его, её . . .	131
наш, ваш, их	138
свой	159
疑問代名詞	49
кто, что	119
чей	197
сколько	107
какой	148, 212
который	212, 255
確定代名詞	100
каждый	170, 212
самый	212, 244
всякий	212, 275

весь	98, 217
不定代名詞	121
кто-то, что-то	121
кто-нибудь, что-нибудь	261
кое-кто, кое-что	223
數量代名詞	108
много	107
несколько	303
自復代名詞	218
себя	218
сам	294
否定代名詞	273
никто, ничто	273
некого, нечего	273
никакой	212, 273
關係代名詞	65
(與疑問代名詞同)	
數詞	102
基數數詞	102, 167
變格	262
基數數詞與名詞之關係	102
基數數詞與形容詞之關係	254, 265

順序數詞	247
變格	247
數詞表	336
動詞	53
方式	234
不定方式	53, 234
陳述方式	234
現在時	
單數	50, 62, 97
複數	97
過去時	188
將來時	220
條件方式	212, 234
命令方式	228, 234
動詞之其他形式	
形動詞	297
* 形動詞變化特殊情形	313
副動詞	308
副動詞變化特殊情形	311
動詞之體	199
附加 ~ ся 字尾之動詞	181
動詞之體	134

自動，他動及次他動詞	• 74, 258
動詞 6-й	194, 224
動詞變位特殊規則及情形	
齒音變化	• 68, 100
唇音變化	• 146
喉音變化	• 214
~ вать	• 80, 105
人稱字尾前插入一子音字母	• 122
第一及第二變位法之鑑別	• 328
動詞全部變化示例	333, 334
副詞	254
分類	254
比較級	323
關係副詞	141
前置詞	82, 85, 335
連接詞	318
小品詞	280
感嘆詞	281



М. В. Ломоносов
(1711—1765)

俄國語文具有西班牙語之華麗，法語之生動，德語之剛健，意大利語之柔和，及希臘與拉丁語之優美簡潔而富於表現。

8. 硬口蓋 即硬顎，位於口蓋之前部。
9. 軟口蓋 即軟顎，位於口蓋之後部，能抬高或降低；並能啓閉與鼻孔之通道。
10. 口腔 包括口蓋，舌，齒，齒齦，唇等。
11. 鼻腔 軟口蓋可控制鼻腔與喉頭之通道。前通鼻之兩孔，後連喉頭。
12. 喉頭 喉頭為空氣由肺部發出，經過氣管而達口腔，或鼻腔必經之路。

口形概述

- A (硬母音) 口腔大張 (俄語母音中，以此字張得最大) 舌自然向後。如英語 *ar:* 中之 *a*，國際音標之 *a:*。

(Рис. 2)

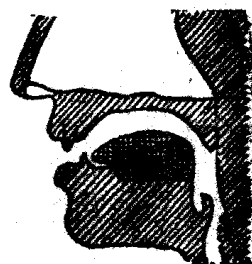


Рис. 2

- Б (唇音) 上下唇緊閉，將口腔內灌滿空氣，然後驟然放開，並同時發音，聲帶振動，使空氣自然向外衝出。如英語 *baby* 中之 *b*，國際音標之 *b*。(Рис. 3)



Рис. 3

В (唇音) 上齒輕壓下唇，然後輕輕把口張開，并同時發音，聲帶振動。如英語 very 的 v 字，國際音標的 v。(Рис. 4)



Рис. 4

Г (喉音) 口稍張，前舌面不得與任何部份接觸，將後舌面抵觸軟口蓋，然後驟然將後舌面放開，並同時發音，聲帶振動。如英語 big 中之 g，國際音標之 ɡ。(Рис. 5)

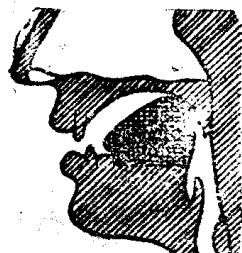


Рис. 5

Д (齒音) 口稍開，舌尖緊靠前上齒及齒齦，然後驟然放開並同時發音，聲帶振動。如英語 hand 中之 d，國際音標之 d。(Рис. 6)

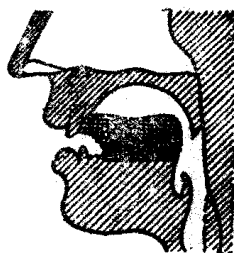


Рис. 6

Е (軟母音) 兩唇稍離，舌尖與下齒相接觸，舌面凸起，發音時口隨音而張開。爲 и э 之複合音。如英語 yes 中之 ye，國際音標之 je。(Рис. 7)



Рис. 7